



max bill

by junghans

leben und werk
bedienungsanleitung
garantie

life and works
instructions for use
guarantee

vie et œuvre
mode d'emploi
garantie

vida y obra
instrucciones de uso
garantía

biografia e opera
istruzione per l'uso
garanzia

leven en werk
gebruiksaanwijzing
garantie

livsværk
brugsanvisning
garanti

マックス・ビル
ご使用方法
保証書



leben und werk

life and works

vie et œuvre

vida y obra

biografia e opera

leven en werk

livsværk

マックス・ビル

D

wir beglückwünschen sie zu ihrer junghans uhr aus der max bill kollektion. diese von max bill in den 50er und 60er jahren für junghans entworfenen uhrenserien haben wir nach originalplänen wieder aufgelegt, um das werk dieses großen architekten, designers und künstlers zu würdigen.

damit sie an ihrer uhr sehr viel freude haben, empfehlen wir, sich etwas zeit zu nehmen und die bedienungsanleitung auf Seite 22 durchzulesen.

max bill
leben und werk

geboren 1908 in
winterthur/schweiz
gestorben 1994 in berlin.
max bill – ein kind der bauhaus-
generation, schüler und weg-
gefährte von walter gropius,
le corbusier und mies van der
rohe – war ein allroundgestalter
und kulturschaffender, was seine
vielfältigen aktivitäten als maler,
architekt, bildhauer, lehrer und
designer beweisen. seine arbei-
ten zeichnen sich durch eine
konstruktive klarheit und präzise
proportion aus.

er selbst meinte 1988 zum
design-boom von heute:
„heute ist gestalterei zu einer
modeerscheinung geworden
und ist nun etwa gleichbedeu-
tend mit design: die funktion ist
nicht mehr „die übereinstimmung
aller funktionen = gestalt“, die
„funktion der gestalterei“ ran-
giert zwischen verkaufsförde-
rung und spielerei. wir befinden
uns wieder am ausgangspunkt.“



367/6046.00 quartz 367/6049.00 quartz
374/7000.00 funk



367/6047.00 quartz 367/6048.00 quartz
374/7001.00 funk

die kollektion



027/3700.00



027/3701.00



027/3702.00



027/5703.00



027/3500.00



027/3501.00



027/7700.00



027/4600.00



027/4601.00

GB

congratulations on purchasing your junghans wristwatch or clock from the max bill collection. this series was designed by max bill for junghans in the 50's and 60's. now we have reproduced it faithfully from the original blueprints as a tribute to the works of a great architect, designer and artist.

to ensure that you get full enjoyment from your truly unique wristwatch, we recommend taking time to read through the instructions for use on page 24.

max bill
life and works

born 1908 in winterthur, switzerland, died 1994 in berlin.

max bill – a child of the bauhaus generation, pupil and kindred spirit of walter gropius, le corbusier and mies van der rohe – was an all round designer and creative artist, as his diverse activities as a painter, architect, sculptor, teacher and designer amply demonstrate. his work is characterised by clarity of design and precise proportions.

max bill himself had the following to say in 1988 concerning today's design boom:

"nowadays the concept of "gestalterei" has become a fashion phenomenon and is now more or less synonymous with "design": function is no longer "the unison of all functions, i. e. gestalt", the "function of gestalterei" is now something between sales promotion and frivolity. we are back where we started."



367/6046.00 quartz 367/6049.00 quartz
374/7000.00 radio-controlled



367/6047.00 quartz 367/6048.00 quartz
374/7001.00 radio-controlled

the collection



027/3700.00



027/3701.00



027/3702.00



027/5703.00



027/3500.00



027/3501.00



027/7700.00



027/4600.00



027/4601.00

F

nous vous félicitons pour l'acquisition de votre montre junghans, de la collection max bill. dans les années 50/60, max bill a conçu les ébauches des cadrans ci-contre. pour rendre hommage à ce grand architecte, designer et artiste, nous avons réutilisé les esquisses d'origine pour la collection max bill.

nous vous recommandons, pour pouvoir profiter pleinement de cette montre réellement unique, de prendre quelques minutes pour lire le mode d'emploi qui suit en page 26.

max bill vie et œuvre

né en 1908 à winterthur/suisse,
décédé en 1994 à berlin.

max bill, enfant de la génération bauhaus, disciple et compagnon de walter gropius, le corbusier et mies van der rohe, fut un designer aux talents multiples et un créateur culturel, ce que ses activités variées comme peintre, architecte, sculpteur, professeur et designer prouvent bien. son œuvre se caractérise par une clarté de construction et des proportions précises.

max bill lui-même déclarait en 1988 au sujet du boum actuel dans le monde du design:
«aujourd'hui, l'idée de «gestalterei» est devenue un phénomène de mode et pratiquement synonyme de design: la fonction n'est plus: «la concordance de toutes les fonctions = gestalt», la «fonction de l'activité de gestalterei» se situe entre la promotion commerciale et la futilité. nous nous retrouvons à nouveau au point de départ.»



367/6046.00 quartz 367/6049.00 quartz
374/7000.00 radio pilotée



367/6047.00 quartz 367/6048.00 quartz
374/7001.00 radio pilotée

la collection



027/3700.00



027/3701.00



027/3702.00



027/5703.00



027/3500.00



027/3501.00



027/7700.00



027/4600.00



027/4601.00

E

permítanos expresarle nuestra más cordial enhorabuena por su reloj junghans de la colección max bill. esta serie fue diseñada por max bill para junghans en los años 50 y 60. ahora los hemos reproducido fielmente de los diseños originales como un tributo a su trabajo de gran arquitecto, diseñador y artista.

con objeto de que pueda ud. disfrutar plenamente de este reloj verdaderamente extraordinario, le recomendamos dedicar algo de tiempo a la lectura de las siguientes instrucciones de servicio en página 28.

max bill vida y obra

nació en 1908 en winterthur-suiza y falleció en 1994 en berlin.

max bill – hijo de la generación de bauhaus, discípulo y compañero de walter gropius, le corbusier y mies van der rohe fue un diseñador polifacético y un creador de cultura en el más puro sentido de la palabra, tal como testimonian sus diversas actividades como pintor, arquitecto, escultor, maestro y diseñador. sus obras se caracterizan por la claridad de las líneas constructivas y la precisión de las proporciones.

su opinión sobre el auge del mundo del diseño en nuestros días quedó plasmada en un comentario hecho en 1988: "actualmente, la "gestalterei" se ha convertido en un fenómeno de la moda, viniendo a ser sinónimo de diseño: la función ha dejado de ser "la armonía de todas las funciones = gestalt", la "función de la gestalterei" se sitúa entre la promoción de ventas y la trivialidad. nos volvemos, por tanto, a encontrar en el punto de partida."



367/6046.00 cuarzo 367/6049.00 cuarzo
374/7000.00 radiocontrolado



367/6047.00 cuarzo 367/6048.00 cuarzo
374/7001.00 radiocontrolado

la colección



027/3700.00



027/3701.00



027/3702.00



027/5703.00



027/3500.00



027/3501.00



027/7700.00



027/4600.00



027/4601.00

①

ci complimentiamo con lei per il suo nuovo orologio junghans della collezione max bill. negli anni 50' e 60' max bill, in collaborazione con junghans, disegna una linea di orologi. ora la riproduzione dai disegni originali vuole essere, oltre che un tributo, un omaggio ad un grande artista, architetto e disegnatore.

per sfruttare appieno le caratteristiche di questo orologio veramente unico, le consigliamo di dedicare un pò del suo tempo alla lettura delle istruzioni d'uso a pagina 30.

max bill
biografia e opera

nato nel 1908 a winterthur
svizzera

– morto nel 1994 a berlino

max bill – figlio della generazione della bauhaus, allievo e compagno di strada di walter gropius, le corbusier e mies van der rohe – fù artista versatile e uomo di cultura, come dimostrano le sue molteplici attività di pittore, architetto, scultore, insegnante e designer. le sue opere si distinguono per chiarezza costruttiva e proporzioni precise.

nel 1988, a proposito dell'attuale boom del design, egli stesso affermava: "oggi la «gestalterei» è diventata un fenomeno di moda ed è ormai quasi sinonimo di design: la sua funzione non è più «l'armonia di tutte le funzioni = gestalt», la «funzione della gestalterei» si colloca tra la promozione delle vendite e la futilità. ci ritroviamo quindi al punto di partenza."



367/6046.00 quarzo 367/6049.00 quarzo
374/7000.00 radiocomandato



367/6047.00 quarzo 367/6048.00 quarzo
374/7001.00 radiocomandato

la collezione



027/3700.00



027/3701.00



027/3702.00



027/5703.00



027/3500.00



027/3501.00



027/7700.00



027/4600.00



027/4601.00

(NL)

wij feliciteren u met uw junghans horloge uit de max bill collectie. in de vijftiger en zestiger jaren is deze serie ontworpen door max bill. als eerbetoon aan deze grote architect, ontwerper en artiest, heeft junghans deze lijn op nieuw op de markt gebracht volgens de originele blauw-drukken.

om zeer veel plezier te hebben van dit werkelijk unieke horloge, raden wij u aan, de tijd te nemen voor het doorlezen van de gebruiksaanwijzing op pagina 32.

max bill
leven en werk

geb. 1908 in winterthur/
zwitserland – gest. 1994 in
berlijn.

max bill – een kind van de generatie van de nieuwe zakelijkheid, leerling en metgezel van walter gropius, le corbusier en mies van der rohe – was een all-round ontwerper en kunstenaar. iets wat zijn veelsoortige activiteiten als schilder, architect, beeldhouwer, leraar en designer bewijzen. zijn werken onderscheiden zich door een constructieve helderheid en precieze proportie.

in 1988 vond hijzelf van de huidige design-boom: dat tegenwoordig de vormgeving een modeverschijnsel is en nu ongeveer synoniem aan design: de functie is niet meer "de overeenstemming van alle functies = vorm", de "functie van de vormgeving" laveert tussen sales promotion en aardigheidje. wij bevinden ons weer bij het uitgangspunt.



367/6046.00 quartz 367/6049.00 quartz
374/7000.00 radio-gestuurd



367/6047.00 quartz 367/6048.00 quartz
374/7001.00 radio-gestuurd

de collectie



027/3700.00



027/3701.00



027/3702.00



027/5703.00



027/3500.00



027/3501.00



027/7700.00



027/4600.00



027/4601.00

DK

tillykke med købet af dette junghans ur fra max bill serien. denne serie blev designet af max bill og for junghans i 50'erne og 60'erne. vi har nu fået det produceret i en udgave, der er tro mod de originale tegninger, som en hyldest til en stor arkitekt, designer og kunstner.

for at sikre optimalt udbytte af dette helt unikke ur, anbefales det at gennemgå brugsanvisningen på side 34-35.

max bill
livsværk

født i 1908 i winterthur,
schweiz, død i 1994 i berlin.

max bill – et produkt af bauhaus-generationen, elev af og åndsfrænde med walter gropius, le corbusier og mies van der rohe - var en all-round designer og kreativ kunstner, hvilket hans mange aktiviteter som maler, arkitekt, skulptør, lærer og designer med al tydelighed viser. hans arbejde kendetegnes som havende klarhed i design og præcise proportioner.

max bill selv udtalte i 1988 følgende vedørende nutidens design boom: "nutildags er "gestalterei"-konceptet blevet et modefænomen, og det er mere eller mindre blevet synonym med "design": funktion er ikke længere "overensstemmelse mellem alle funktioner = gestalt", det befinder sig nu et sted imellem salgsfremmede foranstaltninger og overfladiskhed. vi er tilbage, hvor vi startede."



367/6046.00 quartz 367/6049.00 quartz
374/7000.00 radiostyret



367/6047.00 quartz 367/6048.00 quartz
374/7001.00 radiostyret

produkter



027/3700.00



027/3701.00



027/3702.00



027/5703.00



027/3500.00



027/3501.00



027/7700.00



027/4600.00



027/4601.00

J

この度はマックス・ビルコレクションの腕時計/掛け時計をお買い上げいただき誠にありがとうございます。
このシリーズは 1950 年代から 1960 年代にかけてマックス・ビルが、ユングハンスのためにデザインしたものです。ユングハンスは、建築家、デザイナー、アーティストとして偉大な氏の作品に敬意を表し、ここにオリジナルのモデルを忠実に再現し復刻するものです。

他に比類の無いこの時計をお使いいただくにあたり、ご使用の前には 36 ページのご使用方法をよくお読みの上、正しくお使い下さいますようお願い申し上げます。

マックス・ビル

1908 年 スイスのヴィンタートゥールに生まれる

1994 年 ベルリンにて死去

マックス・ビルは、バウハウスの申し子といえます。ヴァルター・グロピウス、ル・コルビジエ、ミース・ファン・デル・ローエの弟子であり、志を同じくするものでした。彼が偉大なデザイナーであり創造性豊かなアーティストであることは、画家、建築家、彫刻家、教師、デザイナーとしての様々な活動が如実に示しています。彼の作品の特徴は、今なお色あせない明快なデザインと均整のとれたプロポーションです。

マックス・ビル自身が、1988 年に今日の世界的なデザインブームに対し、次のようなコメントをしています。

「今日"gestalterei"（創作）というコンセプトはファッションになっていて、"デザイン"という言葉と多かれ少なかれ同義語になっている。機能というものはもはや"全ての機能の調和"つまり gestalt（創作によって産み出されたもの）ではなくなっている。"gestalterei"（創作）という機能は、いまやセールスプロモーションと軽薄さの間の何物かになっている。我々は、原点に戻るのだ。」



367/6046.00 quartz 367/6049.00 quartz
374/7000.00 radio-controlled



367/6047.00 quartz 367/6048.00 quartz
374/7001.00 radio-controlled

the collection



027/3700.00



027/3701.00



027/3702.00



027/5703.00



027/3500.00



027/3501.00



027/7700.00



027/4600.00



027/4601.00

bedienungsanleitung

instructions for use

mode d'emploi

instrucciones de uso

istruzione per l'uso

gebruiksaanwijzing

brugsanvisning

ご使用方法

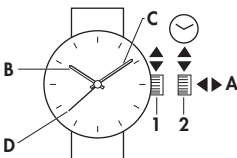
D

A. technische informationen

für alle max bill uhren

- um die volle gebrauchsfähigkeit lange zu erhalten, sollten sie die uhr nicht extremen temperaturen und starken erschütterungen aussetzen.
- ihre uhr ist nicht wasserbeständig und sollte deshalb nicht mit wasser in berührung kommen.
- bringen sie ihre uhr nicht mit chemikalien in verbindung.
- lassen sie ihre uhr ca. alle 2 jahre vom fachmann überprüfen.

B. technische informationen für armbanduhren

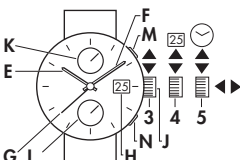


A = krone für handaufzug/automatik und einstellung der uhrzeit

B = stundenzeiger

C = minutenzeiger

D = sekundenzeiger



E = stundenzeiger

F = minutenzeiger

G = sekundenzeiger

H = datumsanzeige

J = krone

K = minutenzähler

L = stundenzähler

M = start-stop-drücker

N = rückstelldrücker

C. bedienungsanleitung

1. handaufzug kaliber j805.1

1.1. handaufzug: zum aufziehen der uhr lassen sie die krone **A** in gangstellung (pos. 1). bewegen sie dann die krone bis zum anschlag. vorsicht: krone nicht gewaltsam überdrehen, das werk könnte schaden nehmen.

1.2. einstellen der uhrzeit: ziehen sie bitte die krone **A** vorsichtig heraus (pos. 2). sie können dann minuten- und stundenzeiger bewegen. drücken sie die krone **A** in die ausgangsposition (pos. 1) zurück, bis sie einrastet.

2. automatik kaliber j800.1

2.1. zum ingangsetzen der uhr lassen sie die krone **A** in gangstellung (pos. 1). bewegen sie dann die krone. es genügen 2 bis 3 umdrehungen der krone. besser ist es, den vollaufzug zu erreichen, da dann die maximale ganggenauigkeit und eine gangreserve (auch nach dem ablegen der uhr) von zirka 38 stunden gewährleistet ist.

2.2. einstellung der uhrzeit

ziehen sie bitte die krone **A** vorsichtig heraus bis der sekundenzeiger gestoppt wird. für ein sekundengenau es einstellen ist es vorteilhaft, wenn das uhrwerk bei durchgang des sekundenzeigers über der 12 angehalten wird. Nun können sie den minutenzeiger exakt zum minutenstrich positionieren und die gewünschte uhrzeit einstellen. drücken sie die krone **A** in die ausgangsposition (pos. 1) zurück, bis sie einrastet.

2.3. einstellen des datums

ziehen sie dazu die krone in position 4. durch rechtsdrehen der krone können sie nun das datum verstellen. in der zeit zwischen 20 und 3 uhr dürfen sie keine datumskorrektur vornehmen, da in dieser zeit das datum automatisch vom uhrwerk

weitergeschaltet wird und der schaltmechanismus sonst beschädigt werden könnte. hat der monat weniger als 31 tage, müssen sie das datum von hand auf den 1. tag des folgemonats einstellen.

3. chronoscope automatik kaliber j880.2

3.1. zum ingangsetzen der uhr lassen sie die krone **J** in gangstellung (pos. 3). bewegen sie dann die krone. es genügen 2 bis 3 umdrehungen der krone. besser ist es, den vollaufzug zu erreichen, da dann die maximale ganggenauigkeit und eine gangreserve (auch nach dem ablegen der uhr) von zirka 46 stunden gewährleistet ist.

3.2. einstellung der uhrzeit

ziehen sie bitte vorsichtig die krone **J** heraus (pos. 5). nun können sie den minutenzeiger exakt zum minutenstrich positionieren und die gewünschte uhrzeit einstellen. drücken sie die krone **J** in die ausgangsposition (pos. 3) zurück, bis sie einrastet.

3.3. einstellen des datums

ziehen sie bitte vorsichtig die krone **J** heraus (pos. 4). durch rechtsdrehen der krone können sie nun das datum verstellen. in der zeit zwischen 20 und 3 uhr dürfen sie keine datumskorrektur vornehmen, da in dieser zeit das datum automatisch vom uhrwerk weitergeschaltet wird und der schaltmechanismus sonst beschädigt werden könnte. hat der monat weniger als 31 tage, müssen sie das datum von hand auf den 1. des folgemonats einstellen.

3.4. bedienung des chronoscopes

starten der zeitmessung

sie starten den chronoscope durch drücken des start-stopp-drückers **M**.

stoppen der zeitmessung

sie stoppen den chronoscope durch nochmaliges drücken des start-stopp-drückers **M**.

rückstellung

drücken sie den rückstelldrücker **N**. dabei stellen sich alle chronoscopezeiger in ihre nullstellung zurück.

additions-zeitmessung

sie können stoppzeiten addieren, indem sie nach der ersten messung anstelle des rückstelldrückers nochmals den start-stopp-drücker betätigen. die chronoscopezeiger laufen dann aus der gestoppten stellung weiter.

D. technische daten

kaliber j805.1

- mechanisches schweizer handaufzugswerk
- 17 steine
- schlagzahl 28.800 halbschwingungen/stunde
- stoßgesichert: incabloc
- spirale: nivarox
- unruh: nickel vergoldet

kaliber j800.1

- mechanisches schweizer 3-zeiger automatikwerk
- automatischer aufzug mit kugellager
- 25 steine
- schlagzahl 28.800 halbschwingungen/stunde
- gangreserve 38 stunden
- stoßgesichert: incabloc
- spirale: nivarox
- unruh: nickel vergoldet

kaliber 880.2

- mechanisches schweizer 3-zeiger automatikwerk mit chronoscopenwerk
- automatischer aufzug mit kugellager
- 25 steine
- schlagzahl 28.800 halbschwingungen/stunde
- gangreserve 46 stunden
- stoßgesichert: incabloc
- spirale: nivarox II
- unruh: nickel vergoldet

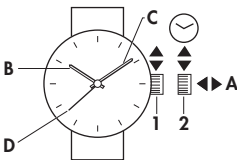
A. technical information

for all our max bill watches

- to ensure that your watch functions correctly for many years, do not expose it to extreme temperatures or violent shocks.
- your watch is not water resistant, so you should keep it dry.
- do not let it come into contact with chemicals.
- have your watch checked by a specialist retailer approx. every 2 years.

B. technical information

for wristwatches

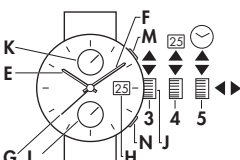


A = crown for winding the watch and setting the hands

B = hour hand

C = minute hand

D = second hand



E = hour hand

F = minute hand

G = second hand

H = date display

J = winder

K = minute counter

L = hour counter

M = start-stop button

N = reset button

C. instructions for use

1. hand-winding calibre j805.1

1.1. winding your watch: leave the crown **A** in its normal position (pos. 1) and keep winding until you feel resistance. caution: do not overwind your watch by using force, as this may damage the movement.

1.2. setting the time: pull out carefully the crown **A** (pos. 2). you can then move the minute and hour hands. push the crown **A** back in so that it clicks into its normal position (pos. 1).

2. automatic calibre j800.1

2.1. winding up your watch with the winder in the winding up position (position 1), you can wind up the automatic movement manually. just 2 or 3 turns are sufficient to start the movement going. it is better to wind it up fully, as this ensures that it will run with maximum accuracy and that its power reserve (even after the watch is put down) will last for approx. 38 hours. after you have set your watch, you should wear it, so that the automatic winding system (via rotor movement) keeps it constantly ready for use.

2.2. setting the time

Pull the winder into position 2. that stops the watch movement. to set your watch accurately to the second, it is best to stop the movement as the second hand is passing the figure 60. you can now position the minute hand precisely in line with the relevant minute marker and set the desired time. press the winder back into position 1 to start the second hand.

2.3. setting the date

pull the winder into position **4**. you can now set the date by turning it to the right. do not make any changes to the date between 8pm and 3am, as the date is automatically advanced by the movement during this period and you could damage the date advance mechanism.

if the month has less than 31 days, you have to set the date manually to the first day of the following month.

3. chronoscope automatic calibre j880.2

3.1. to start the watch pull out the winder **J** (pos. 3). it is quite adequate to turn the winder for 2 or 3 revolutions. however, it is better to fully wind for maximal exactness and to guarantee an operational reserve (even after laying the watch down) of approximately 46 hours.

3.2. setting the time.

please pull the winder **J** out carefully (pos. 5). it is now possible to position the minute hand precisely in line with a minute interval marker and set the watch to the desired time. push the winder back to its original position (pos. 3) until it locks into place.

3.3. setting the date.

please pull the winder **J** out carefully (pos. 4). by turning the winder clockwise, it is possible to change the date. do not attempt to change the date between 20:00 and 03:00 hours. between these times the date is automatically changed by the clock-work itself which will result in the shift mechanism being damaged. if the month has less than 31 days, you will have to change the date manually to nr 1 of the following month.

3.4. using the chronoscope

starting time measurement

you start the chronoscope by pressing the start-stop button **M**.

stopping time measurement

you stop the chronoscope by pressing the start-stop button **M** again.

reset

press the reset button **N**. this returns all three of the chronoscope hands to their starting position.

adding measured times

after measuring the first time, you can add times together by pressing the start-stop button again instead of the reset button. the chronoscope hands will then continue running from the stopped position.

D. specifications

calibre j805.1

- hand-winding mechanical
swiss movement
- 17 jewels
- 28,800 semi-vibrations per hour
- shockproof: incabloc
- spring: nivarox
- balance: gold plated nickel

calibre j800.1

- mechanical swiss movement
- automatic winding mechanism with ball-bearing
- 25 jewels
- 28,800 semi-vibrations per hour
- 38 hours power reserve
- shockproof: incabloc
- spring: nivarox
- balance: gold plated nickel

calibre 880.2

- mechanical Swiss 3-hand
automatic mechanism with chronoscope
mechanism
- automatic winding mechanism with ball
bearing
- 25 jewels
- 28,800 semi-vibrations per hour
- 46 hours power reserve
- shockproof: incabloc
- spring: nivarox II
- balance: gold plated nickel

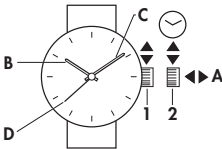
A. informations techniques

pour les montres max bill

- évitez d'exposer votre montre à des températures extrêmes ou à de fortes secousses pour ne pas nuire à son bon fonctionnement.
- votre montre n'est pas étanche et ne doit donc pas entrer en contact avec l'eau.
- mettez votre montre à l'abri des produits chimiques.
- faites vérifier votre montre tous les deux ans environ par un spécialiste.

B. informations techniques

pour les montres-bracelet

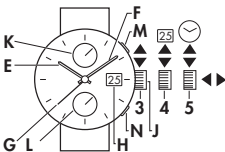


A = remontoir avec fonction de réglage de l'heure

B = aiguille des heures

C = aiguille des minutes

D = trotteuse



E = aiguille des heures

F = aiguille des minutes

G = trotteuse

H = affichage de la date

J = remontoir

K = compteur des minutes

L = compteur des heures

M = bouton start / stop

N = bouton reset

C. mode d'emploi

1. montre à remontoir manuel, calibre j805.1

1.1. remontoir manuel: laissez le remontoir **A** en position de marche pour pouvoir remonter la montre (pos. 1). tournez le remontoir jusqu'au bout. attention: ne forcez pas le remontoir au-delà de la butée, vous pourriez abîmer le mécanisme de la montre.

1.2. réglage de l'heure: tirez avec précaution le remontoir **A** jusqu'au bout (pos. 2). vous pouvez maintenant déplacer l'aiguille des minutes et des heures. enfoncez de nouveau le remontoir **A** dans sa position de départ (pos. 1), jusqu'à enclenchement.

2. montre à remontoir automatique, calibre j800.1

2.1. remonter le mécanisme de la montre. vous pouvez remonter à la main le mécanisme automatique de la montre, lorsque le remontoir est en position de marche normale (position 1). il suffit de tourner deux à trois fois le remontoir afin de mettre en marche le mécanisme. il est toutefois conseillé de tourner le remontoir jusqu'au bout afin d'assurer une précision maximale de l'heure ainsi qu'un fonctionnement du mécanisme pour une durée de 38 heures (et ce, même si vous ne portez pas la montre). si votre modèle dispose d'un remontoir vissé, vous devez tout d'abord dévisser celui-ci en le tournant vers la gauche, avant de pouvoir vous en servir. une fois le réglage effectué, il est préférable de porter la montre afin que le mécanisme puisse se remonter automatiquement (via les mouvements du poignet).

2.2. réglage de l'heure

tirez le remontoir en position 2. cela entraîne un arrêt du mécanisme. afin de régler l'heure le plus précisément possible, il est conseillé d'arrêter le mécanisme lorsque la trotteuse se trouve exactement sur 60 secondes (heure pleine). vous pouvez ensuite positionner l'aiguille des minutes sur la minute désirée et procéder ainsi au réglage de l'heure. afin de faire repartir la trotteuse, il vous suffit de remettre le remontoir en position 1.

2.3. réglage de la date

tirez le remontoir en position 4. vous pouvez désormais régler la date en tournant le remontoir vers la droite. comme le mécanisme

fait passer la date au jour suivant entre 20 heures et 03 heures, vous ne devez pas programmer la date pendant cette période, faute de quoi vous pourriez endommager le mécanisme de changement de date.

pour les mois qui ont moins de 31 jours, vous devez programmer manuellement la date sur le premier jour du mois suivant, lorsque le mois en cours se termine.

3. montre-chronomètre automatique, calibre j880.2

3.1. afin de mettre en route la montre, laissez le remontoir **J** en position de marche (pos. 3). actionnez le remontoir. 2 à 3 rotations suffisent. il est cependant préférable de remonter la montre à fond, afin d'obtenir une précision de marche maximale et d'assurer ainsi une réserve de marche d'environ 46 heures (et ce, même lorsque la montre n'est pas toujours portée).

3.2. réglage de l'heure

tirez avec précaution le remontoir **J** en position 5. vous pouvez positionner l'aiguille des minutes sur la marque correspondante et régler ainsi l'heure désirée.

repoussez le remontoir **J** en position de départ (pos. 3), jusqu'à enclenchement.

3.3. réglage de la date

tirez avec précaution le remontoir **J** en position 4. en tournant le remontoir vers la droite, vous pouvez régler la date. vous ne devez pas procéder au réglage de la date entre 20 heures et trois heures du matin, du fait que la date passe automatiquement au jour suivant pendant cette période et que le mécanisme de changement de date pourrait être endommagé. si le mois a moins de 31 jours, vous devez régler manuellement la date sur le premier du mois suivant.

3.4. utilisation du chronomètre

démarrage du chronomètre

vous pouvez faire démarrer le chronomètre en appuyant sur la touche de démarrage et d'arrêt (start / stop, touche **M**).

arrêt du chronomètre

vous pouvez arrêter le chronomètre en appuyant une nouvelle fois sur la touche de démarrage et d'arrêt (start / stop, touche **M**).

remise à zéro du chronomètre

appuyez sur la touche de remise à zéro (reset, touche **M**). les trois aiguilles du chronomètre se remettent en position zéro.

chronométrage cumulé

vous pouvez également cumuler les différents temps chronométrés en appuyant à nouveau sur la touche start / stop après le premier chronométrage (au lieu d'appuyer sur la touche de remise à zéro). les aiguilles du chronomètre reprendront alors leur course à partir de la position où elles se sont arrêtées.

D. caractéristiques techniques

calibre j805.1

- mouvement mécanique suisse à remontoir à main
- 17 pierres
- 28.800 demi-oscillations par heure
- protection antichoc: incabloc
- spirale: nivarox
- balancier: nickel doré

calibre j800.1

- mouvement mécanique suisse
- remontoir automatique avec roulement à billes
- 25 pierres
- 28.800 demi-oscillations par heure
- durée de fonctionnement de la montre lorsque le mécanisme est remonté à fond: 38 heures
- protection antichoc: incabloc
- spirale: nivarox
- balancier: nickel doré

calibre 880.2

- montre mécanique suisse automatique avec trois aiguilles et fonction chronomètre
- remontoir automatique avec roulement à billes
- 25 pierres
- 28.800 demi-oscillations par heure
- durée de fonctionnement de la montre lorsque le mécanisme est remonté à fond: 46 heures
- protection antichoc: incabloc
- spirale: nivarox II
- balancier: nickel doré

E

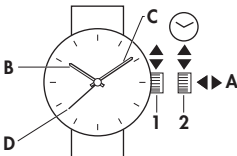
A. informaciones técnicas

para la colección max bill

- con el fin de mantener durante largo tiempo la capacidad total del funcionamiento del reloj, no debería Ud. exponerlo a temperaturas extremas o vibraciones.
- su reloj no es resistente al agua por lo cual no debería mojarlo.
- evite que su reloj entre en contacto con productos químicos.
- haga revisar su reloj por un especialista aproximadamente cada dos años.

B. informaciones técnicas

para relojes de pulsera

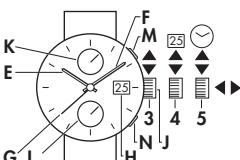


A = corona para el remontaje manual del reloj y el ajuste de la hora

B = horario

C = minutero

D = segundero



E = horario

F = minutero

G = segundero

H = indicador de fecha

J = corona

K = contador de minutos

L = contador de horas

M = botón inicio-paro

N = botón de puesta a cero

C. instrucciones de servicio

1. calibre de remontaje manual j805.1

1.1. remontaje manual: para darle cuerda al reloj, mantenga la corona **A** en posición de marcha (pos. 1). a continuación, mueva la corona hasta el tope. precaución: no fuerce la corona al girarla, puesto que podría dañar el mecanismo.

1.2. ajuste de la hora: extraiga completamente con cuidado la corona **A** (pos. 2). a continuación, puede ud. mover el minutero y el horario. una vez ajustada la hora presione va la corona **A** a la posición original (pos. 1), hasta que ésta se encaje.

2. calibre automatico j800.1

2.1. dar cuerda al reloj

en la posición de dar cuerda, (corona en la posición 1) también puede dar cuerda al mecanismo automático manualmente. para poner en marcha el mecanismo son suficientes de 2 a 3 vueltas de corona. es mejor darle cuerda a tope, ya que, de este modo, queda garantizada la máxima exactitud de marcha y una reserva de marcha (incluso si se quita el reloj) unas 38 horas. su reloj está equipado con una corona a rosca, esta se tiene que desenroscar para la puesta en marcha, girandola hacia la izquierda. el reloj se debería llevar puesto para que la cuerda automática se mantenga (mediante el movimiento del rotor) continuamente el reloj en funcionamiento.

2.2. ajuste de la hora

ponga la corona en la posición 2, de este modo parará el mecanismo. para un ajuste exacto de los segundos, es recomendable parar el reloj cuando el segundero esté marcando las 12, después podrá posicionar el minutero exactamente en la zona de los minutos y ajustar la aguja horaria en la hora deseada. para iniciar el minutero presione de nuevo la corona hasta ponerla en la posición 1 y el reloj comenzará a funcionar.

2.3. ajuste de la fecha

para ello, tire de la corona y póngala en la posición **4**. girándola a la derecha podrá ajustar la fecha. entre las 20 y las 3 horas no debe corregir la fecha, ya que durante este tiempo el mecanismo cambia, automáticamente, la fecha y, por tanto, se podría dañar el mecanismo de cambio. si un mes tiene menos de 31 días, tendrá que ajustar la fecha a mano y ponerla en el día 1 del mes siguiente.

3. cronógrafo automático calibre 880.2

3.1. puesta en marcha:

deje la corona **J** metida y gire 2 ó 3 vueltas a la misma y el reloj comenzará a funcionar, o bien puede dar toda la cuerda hasta llegar al tope y así se garantizará la reserva de marcha para aproximadamente 46 horas.

3.2. ajuste de la hora

saque cuidadosamente la corona **J** (pos.5) y gírela hasta ajustar la hora deseada, posteriormente introduzca nuevamente la corona hasta la posición inicial **J**.

3.3. ajuste de la fecha

saque cuidadosamente la corona **J** (pos 4), gire la corona hacia la derecha para poder ajustar la fecha después introduzca la corona hasta la posición inicial **J**. dentro de la gama horaria entre las 20 y 3 horas no debe llevar a cabo la corrección de la fecha, ya que durante este tiempo el mecanismo del reloj sigue cambiando automáticamente la fecha y se podría dañar el mecanismo de cambio. si el mes tiene menos de 31 días, entonces, tendrá que ajustar la fecha a mano, al 1 del mes siguiente.

3.4. funcionamiento del cronógrafo

inicio de la medición del tiempo

pulsando una vez el botón **M**, el cronógrafo se pone en marcha dando inicio a la medición del tiempo. pulsando nuevamente el botón **M** se para la medición del tiempo. pulsando el botón **N** todos los indicadores del cronógrafo se ponen a cero.

suma de tiempos medidos

para sumar los tiempos medidos, tras la primera medición, en lugar de activar el pulsador de puesta a cero, pulse de nuevo el pulsador inicio-paro. en este caso, los indicadores del cronómetro seguirán corriendo a partir de la posición en la que se habían parado.

D. datos técnicos

calibre j805.1

- mecanismo suizo de remontaje manual
- 17 rubis
- número de oscilaciones del volante: 28.800 alternancias hora
- sistema antichoques: Incabloc
- espiral: nivarox
- volante: níquel dorado

calibre j800.1

- mecanismo de mecánico suizo
- cuerda automática con cojinete de bolas
- 25 rubis
- número de oscilaciones del volante: 28.800 alternancias hora
- reserva de marcha de 38 horas
- sistema antichoques: incabloc
- espiral: nivarox
- volante: níquel dorado

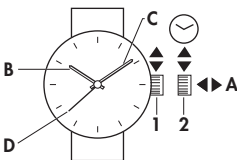
calibre 880.2

- mecanismo automático mecánico suizo de 3 indicadores y con mecanismo de cronoscopio
- cuerda automática con cojinete de bolas
- 25 rubis
- número de oscilaciones del volante: 28.800 alternancias hora
- reserva de marcha de 46 horas
- sistema antichoques: incabloc
- espiral: nivarox II
- volante: níquel dorado

A. informazioni tecniche

per tutti gli orologi max bill

- per conservarne a lungo la piena funzionalità, non esporre l'orologio a temperature estreme e ad urti violenti.
- questo orologio non è impermeabile e quindi non deve venire a contatto con l'acqua.
- evitare che l'orologio venga a contatto con sostanze chimiche.
- fare controllare l'orologio da un tecnico specializzato ogni 2 anni circa.

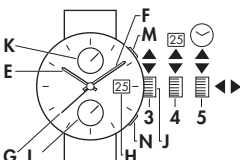
B. informazioni tecniche
per orologi da polso

A = corona per la carica manuale e la regolazione dell'ora.

B = lancetta delle ore

C = lancetta dei minuti

D = lancetta dei secondi



E = lancetta delle ore

F = lancetta dei minuti

G = lancetta dei secondi

H = indicatore della data

J = corona

K = contaminuti

L = contasecondi

M = tasto start-stop

N = tasto di ritorno

C. istruzioni d'uso

1. calibro a carica manuale j805.1

1.1 carica manuale: per caricare l'orologio lasciare la corona **A** nella posizione di funzionamento (pos. 1); quindi ruotare la corona fino alla battuta.

attenzione: non forzare la rotazione della corona, in quanto ciò potrebbe danneggiare il movimento dell'orologio.

1.2.(4.) regolazione dell'ora:

tirare completamente verso l'esterno la corona **A** con cautela (pos. 2); sarà così possibile spostare le lancette dei minuti e delle ore. premere la corona **A** finché questa non scatterà ritornando alla posizione di partenza (pos. 1).

2. calibro automatico j800.1

2.1. caricare l'orologio

in posizione di caricamento (corona in posizione 1) potete anche caricare a mano il meccanismo automatico dell'orologio. per avviare il meccanismo basta girare la corona 2 o 3 volte. sarebbe meglio raggiungere la piena carica, per garantire la massima precisione della carica ed una carica di riserva (anche dopo aver posato l'orologio) di circa 38 ore. se il vostro modello ha una corona avvitata, dovete svitarla girandola verso sinistra per farla funzionare. al termine della regolazione dovrete indossare l'orologio, per fare in modo che il caricamento automatico (tramite il movimento del rotore) mantenga il vostro orologio sempre in funzione.

2.2. regolazione dell'ora

tirate la corona in posizione 2. in questo modo fermate il meccanismo dell'orologio. per una regolazione esatta al secondo è meglio se il meccanismo dell'orologio, mentre le lancette dei secondi camminano, viene fermato sul 60. adesso potete posizionare la lancetta dei minuti esattamente sulla linea dei minuti e regolare l'ora desiderata. per far partire la lancetta dei secondi premete nuovamente la corona nella posizione 1.

2.3. impostazione della data

tirare la corona nella posizione **4**. ruotando la corona verso destra è possibile impostare l'ora e la data. non effettuare nessuna correzione di data nel periodo tra le 20 e le 3 perché in tale periodo la data viene spostata automaticamente dal meccanismo ad orologeria e si potrebbe danneggiare il meccanismo di scatto.

se il mese ha meno di 31 giorni, la data deve essere impostata manualmente sul 1° giorno del mese successivo.

3. cronoscopio automatico calibro j880.2

3.1. per mettere in funzione l'orologio lasciare la corona **J** in posizione di funzionamento (pos. 3). ruotare poi la corona. bastano da 2 a 3 giri della corona. è meglio raggiungere la carica completa perché così sono garantite precisione massima e autonomia della carica (anche dopo aver tolto l'orologio) di 46 ore circa.

3.2. impostazione dell'ora

estrarre con cautela la corona **J** (pos. 5). ora si può posizionare la lancetta dei minuti sul minuto esatto ed impostare l'ora desiderata. riportare la corona **J** nella posizione di partenza (pos. 3) fino alla battuta.

3.3. impostazione della data

estrarre con cautela la corona **J** (pos. 4). girandola verso destra si può regolare la data. tra le 20 e le 3 non si possono apportare correzioni alla data perché in questo lasso di tempo la data viene portata avanti automaticamente dalla minuteria e il meccanismo di accensione potrebbe danneggiarsi. se il mese ha meno di 31 giorni, si deve portare la data manualmente al 1° giorno del mese successivo.

3.4. utilizzo del cronometro

avvio del cronometraggio

per avviare il cronometro premere il pulsante di avvio-arresto **M**.

arresto del cronometraggio

per fermare il cronometro premere nuovamente il pulsante di avvio-arresto **M**.

azzeramento

premere il pulsante di azzeramento **N**.

Tutte e tre le lancette del cronometro vengono riportate nella posizione di partenza.

somma dei tempi misurati

per proseguire la misurazione del tempo dal punto di arresto, premere nuovamente il pulsante di avvio-arresto, invece del pulsante di azzeramento. le lancette del cronometro ripartono dal punto in cui erano state arrestate.

D. caratteristiche tecniche

calibro j805.1

- movimento meccanico svizzero a carica manuale
- 17 rubini
- numero di oscillazioni 28.800 alternanze/ora
- sistema antiurto: incabloc
- spirale: nivarox
- bilanciere: nichel dorato

calibro j800.1

- meccanico svizzero
- caricamento automatico con cuscinetto a sfera
- 25 rubini
- numero di oscillazioni 28.800 alternanze/ora
- carica di riserva 38 ore
- sistema antiurto: incabloc
- spirale: nivarox
- bilanciere: nichel dorato

calibro 880.2

- orologio meccanico svizzero con 3 lancette meccanismo automatico con cronoscopio
- caricamento automatico con cuscinetto a sfera
- 25 rubini
- numero di oscillazioni 28.800 alternanze/ora
- carica di riserva 46 ore
- sistema antiurto: incabloc
- spirale: nivarox II
- bilanciere: nichel dorato

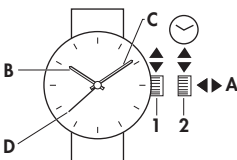
A. technische informatie

van alle max bill horloges

- om het horloge lange tijd naar volle tevredenheid te kunnen gebruiken, moet u dit niet blootstellen aan extreme temperaturen en sterke schokken.
- uw horloge is niet waterbestendig en mag daarom niet met water in aanraking komen.
- laat uw horloge niet in aanraking komen met chemicaliën.
- laat uw horloge ongeveer iedere 2 jaar controleren door een vakman.

B. technische informatie

voor alle polshorloges

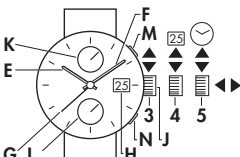


A = kroon voor opwinden en instellen van de tijd

B = uurwijzer

C = minutenwijzer

D = secondewijzer



E = urenwijzer

F = minutenwijzer

G = secondenwijzer

H = datumweergave

J = kroon

K = minutenteller

L = urenteller

M = start-stop-druktoets

N = terugsteldruktoets

C. gebruiksaanwijzing

1. handoptewinden kaliber j805.1

1.1. met de hand opwinden: voor het opwinden van het horloge laat u de kroon **A** in looppositie (pos. 1). beweeg dan de kroon tot de aanslag. pas op: kroon niet met geweld te ver doordraaien, het uurwerk zou beschadigd kunnen worden.

1.2. instellen van de tijd: trek a.u.b. voorzichtig de kroon **A** uit (pos. 2). u kunt dan de minuten- en uurwijzer op de juiste tijd stellen. druk daarna de kroon **A** weer terug in uitgangspositie (pos. 1), tot deze hoorbaar klikt.

2. automatische kaliber j800.1

2.1. opwinden van het horloge in de opwindpositie (kroon in positie 1) kunt u het automatisch uurwerk ook van met de hand opwinden. voor het activeren van het werk zijn 2 tot 3 omdraaiingen van de kroon voldoende. het is beter, de volle opwinding te bereiken, omdat dan de maximale exactheid en een gangreserve (ook na het neerleggen van het horloge) van circa 38 uren is gewaarborgd. indien uw model over een verschroefde kroon beschikt, moet deze ter ingebruikname door linksdraaien worden losgeschroefd. na de instelling dient het horloge te worden gedragen, opdat de automatische opwinding (via de rotorbeweging) uw horloge permanent bedrijfsklaar houdt.

2.2. instelling van de tijd trek de kroon in positie 2. daardoor stopt u het uurwerk. voor een seconde-exact instellen is het van voordeel, als het uurwerk bij de doorgang van de secondewijzer boven de 60 wordt gestopt. nu kunt u de grote wijzer exact naar de minuutstreep positioneren en de gewenste tijd instellen. voor het starten van de secondewijzers druk de kroon weer in positie 1.

2.3. de datum instellen

trek hiervoor de kroon in positie **4**. door de kroon naar rechts te draaien kunt u nu de datum veranderen. in de periode tussen 20 en 3 uur mag u geen datum veranderen, omdat in deze periode de datum automatisch door de horloge doorgeschakeld wordt en het schakelmechanisme anders beschadigd zou kunnen worden.

wanneer de maand minder dan 31 dagen heeft moet u de datum handmatig op de 1ste dag van de volgende maand instellen.

3. chronoscoop automatisch kaliber j880.2

3.1. om de horloge in gang te zetten, de kroon **J** in de gangpositie (pos. 3) laten bewegen dan de kroon. er volstaan 2 tot 3 omwentelingen aan de kroon. het is beter, de horloge volledig op te winden, omdat dan de maximale gangprecizie en een gangreserve (ook nadat u de horloge afgedaan hebt) van circa 46 uur gewaarborgd is.

3.2. instelling van de tijd

trek de kroon **J** voorzichtig uit (pos. 5). nu kunt u de minutenwijzer exact op de minutenstreep plaatsen en de gewenste tijd instellen. druk de kroon **J** terug in de uitgangpositie (pos. 3) tot hij insluit.

3.3. de datum instellen

trek de kroon **J** voorzichtig uit (pos. 4). door de kroon naar rechts te draaien kunt u nu de datum veranderen. in de tijd tussen 20 en 3 uur mag u geen datum corrigeren, omdat in deze periode de datum automatisch door de horloge verder geschakeld wordt en het schakelmechanisme anders beschadigd zou kunnen worden. wanneer de maand minder dan 31 dagen heeft, moet u de datum handmatig op de 1ste dag van de volgende maand instellen.

3.4. bediening van de chronoscoop

start de tijdmeting

u start de chronoscoop door de start-stop-druktoets **M** in te drukken.

de tijdmeting stoppen

u stopt de chronoscoop door de start-stop-druktoets **M** nogmaals in te drukken

terugzetten

druk op de terugzettoets **N**. daarbij gaan alle chronoscoopwijzers terug naar hun nulpositie.

Optelt-tijdmeting

u kunt stoptijden optellen door ze na de eerste meting in plaats van de terugstel-druktoets nog eens de start-stop-druktoets in te drukken. De chronoscoopwijzers lopen dan vanuit de gestopte positie verder.

D. technische gegevens

kaliber j805.1

- mechanisch zwitsers met de hand op te winden uurwerk
- 17 stenen
- aantal slagen: 28.800 halfslingeringen/uur
- stootzeker: incabloc
- veer: nivarox
- balans: nikkel verguld

kaliber j800.1

- mechanisch Zwitsers werk
- automatische opwinding met kogellager
- 25 stenen
- aantal slagen: 28.800 halfslingeringen/uur
- gangreserve 38 uren
- stootzeker: incabloc
- veer: nivarox
- balans: nikkel verguld

kaliber 880.2

- mechanisch zwitsers 3-wijzer automatische horloge met chronoscoop
- automatische opwinding met kogellager
- 25 stenen
- aantal slagen: 28.800 halfslingeringen/uur
- gangreserve 46 uren
- stootzeker: incabloc
- veer: nivarox II
- balans: nikkel verguld

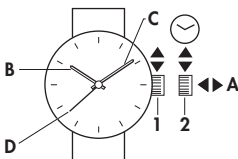
A. teknisk information

for samtlige max bill ure

- for at sikre, at dette ur går korrekt i mange år, bør det ikke udsættes for hverken ekstreme temperaturer eller stød
- dette ur er ikke vandtæt, så sørg for at holde det tørt
- sørg for at det ikke kommer i kontakt med kemikalier
- sørg for at få det kontrolleret hos en specialiseret fagmand ca. hvert 2. år.

B. teknisk information gældende

for samtlige max bill armbåndsure

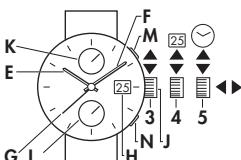


A = krone til optræk og indstilling af dette ur

B = timeviser

C = minutviser

D = sekundviser



E = timeviser

F = minutviser

G = sekundviser

H = datoviser

J = krone

K = minuttæller

L = timetæller

M = start-stop-krone

N = tilbagestillingskrone

C. brugsanvisning

1. mekanisk optræk kaliber j805.1

1.1. træk dette ur op: sæt kronen **A** i normal position (1) og drej på kronen indtil der fornemmes modstand. vær forsigtig: træk ikke dette ur for voldsomt op, da det kan ødelægges dets værk.

1.2. indstil tiden: træk forsigtigt kronen **A** ud til position 2. nu kan minut- og timeviserne indstilles. tryk kronen **A** tilbage til normal position (1), hvor der høres et klik.

2. automatisk kaliber j800.1

2.1 træk uret op
med kronen i position 1 kan det automatiske urværk trækkes op manuelt. drej blot 2-3 gange. det skulle være tilstrækkeligt til at sætte urværket igang. det bedste er dog at trække det helt op, for på den måde sikrer man, at det går med maksimal præcision samt at energireserven varer i mindst 38 timer (selv efter de har lagt uret fra dem). de bør – efter at have indstillet uret – tage det på, således at det automatiske optrækningssystem (via rotor urværk) kan sørge for, at det konstant er klar til brug.

2.2 indtil tiden

træk kronen ud til position 2. det stopper urværket. det bedste er at stoppe urværket i det øjeblik sekund-viseren passerer "60", når sekunderne skal indstilles. herefter kan time- og minut-viserne indstilles til at vise præcis den tid, de ønsker. tryk derefter kronen ind til position 1 igen – og urværket går igen.

2.3. Indstil dato

træk kronen ud til 4-positionen. det er nu muligt at indstille datoen ved at dreje kronen mod højre. undlad venligst at ændre noget ved datoen mellem kl. 20.00 og 03.00, da datoen automatisk ændres fremad via værket i dette tidsrum, og denne funktion kan således risikere at blive ødelagt.

hvis måneden har færre end 31 dage, skal datoen indstilles manuelt den første dag i den efterfølgende måned.

3. chronoscope automatik kaliber j880.2

3.1. lad kronen **J** være i i-gang-position (pos. 3). bevæg derefter kronen. det er tilstrækkeligt at dreje kronen 2 til 3 omgange. uret skal helst trækkes helt op, da det på den måde sikres, at det går med maksimal præcision, og at energireserven (også efter fralægning af uret) varer ca. 46 timer.

3.2. indstilling af klokkeslæt
træk kronen **J** forsigtigt ud (pos. 5). nu kan minutviseren positioneres nøjagtigt ud for minutstregen og det ønskede klokkeslæt indstilles. tryk kronen **J** tilbage til normal position (pos. 3), hvor der høres et klik.

3.3. indstilling af dato
træk kronen **J** forsigtigt ud (pos. 4). datoen kan nu indstilles ved højredrejning af kronen. datoen må ikke korrigeres i tidsrummet mellem kl. 20 og 3, da datoen på dette tidspunkt indstilles automatisk af urværket og skiftemekanismen ellers kan beskadiges.

hvis der er færre end 31 dage i måneden, skal datoen indstilles manuelt på den 1. i næste måned.

3.4. betjening af chronoscope

starte tidsmåling

chronoscope startes ved at trykke på start-stop-kronen **M**.

stoppe tidsmåling

chronoscope stoppes ved endnu engang at trykke på start-stop-kronen **M**.

tilbagestilling

tryk på tilbagestillingskronen **N**. derved nulstilles alle chronoscope-visere.

additions-tidsmåling

stoptiderne kan adderes ved endnu engang at trykke på start-stop-kronen efter første måling i stedet for at trykke på tilbagestillingskronen. chronoscope-viserne fortsætter nu med at bevæge sig fra stoppositionen.

D. specifikationer

kaliber j805.1

- mekanisk optræk, swiss urværk
- 17 juveler
- 28.800 semi-vibrationer i timen
- stødsikker: „inca-bloc”
- fjeder: nivarox
- balance: nikkel forgyldt

kaliber j800.1

- mekanisk schweizisk urværk
- automatisk optrækningsmekanisme
- 25 juveler
- 28.800 semi-vibrationer i timen
- 38-timers energireserve
- stødsikker: „inca-bloc”
- fjeder: nivarox
- balance: nikkel forgyldt

kaliber 880.2

- mekanisk schweizisk 3-viser automatikværk med chronoscopværk
- automatisk optrækningsmekanisme
- 25 juveler
- 28.800 semi-vibrationer i timen
- 46-timers energireserve
- stødsikker: „inca-bloc”
- fjeder: nivarox II
- balance: nikkel forgyldt

J

A. マックス・ビル ウォッチ

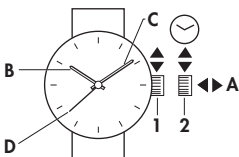
テクニカル インフォメーション

時計を長くご愛用いただくために

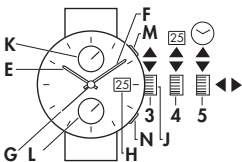
- 極端な高温や衝撃をお避け下さい。
- 時計は非防水です。
濡らさないで下さい
- 時計を化学薬品に触れさせないで下さい。
- およそ2年ごとにお買い上げになられた
専門店での点検調整をお勧めします。

B. マックス・ビル ウォッチ

各部の名称とはたらき



- A** = りゅうず（時計の巻上げと時刻合わせ）
B = 時針
C = 分針
D = 秒針



- E** = 時針
F = 分針
G = 秒針
H = 日付表示
J = りゅうず
K = 分
L = 時
M = スタート・ストップボタン
N = リセットボタン

B. ご使用方法

1. 手巻ムーブメント キャリバー j805.1

1.1 時計の巻上げ方

りゅうずを通常的位置のまま（1 の位置）で時計回りに抵抗を感じるまで巻上げて下さい。（ご注意：決して無理に巻上げないで下さい。時計のムーブメントを傷める恐れがあります。）

1.2 時間の設定

りゅうず **A** を慎重に（2 の位置）まで引いて下さい。
 時針と分針を合わせて下さい。
 カチッと音がして通常的位置（1 の位置）に戻るまで、りゅうず **A** を押して下さい。

2. 自動巻ムーブメント キャリバー j 800.1

2.1 時計の巻上げ方

りゅうずが巻上げ位置（1 の位置）の状態です。手で巻上げることができます。
 2～3 回巻上げると、時計のムーブメントは動き始めます。
 時計を最高の精度で動かすために、十分な巻上げを行って下さい。
 時計のパワーリザーブは、時計を置いた状態で約 38 時間です。時刻合わせの後は、時計を装着して下さい。
 ローターを通じて自動巻上げ装置が、時計を動かし続けます。

2.2 時間の設定

りゅうずを 2 の位置まで引いて下さい。
 時計のムーブメントが止まります。
 時計を秒単位で正確に合わせるためには、秒針が 0 秒の位置でりゅうずを引いて、ムーブメントを止めて下さい。
 お近くの時計を見るなどして、分針を合わせ時刻を合わせます。
 りゅうずを 1 の位置に押し戻すと、秒針が動き始めます。

2.3. 日付の設定

それには、リューズを位置 4 まで引き出します。
 リューズを右に回して日付を変えます。
 8 時 PM から 3 時 AM の時間帯では
 ムーブメントが自動的に日付修正機構を作動するため、
 日付修正をおこなわないでください、
 日付修正機構が故障する恐れがあります。
 月が 30 日しかない場合は、
 手動で次の月の 1 日に進めてください。

3. 自動巻クロノスコープ キャリバー j 880. 2

3. 1 時計の巻上げ方

時計を作動させるには、りゅうず J を 3 の位置にしてりゅうずを回します。2 ～ 3 回転するだけで通常は十分ですが、完全に巻上げると最高の作動精度と（時計を放置しても）約 46 時間の作動が確保されます。

3. 2 時間の設定

りゅうず J を注意深く 5 の位置へ引き出し、分針を正確な分目盛りに移動して希望する時間を設定します。りゅうず J を再び元の位置（3 の位置）にカチッとはまるように押し戻します。

3. 3 日付の設定

りゅうず J を注意深く 4 の位置へ引き出し、りゅうずを右回転して日付を設定します。20：00 ～ 03：00 の時間帯には、日付変更機能が自動的に作動しますので、手動で日付変更をしないで下さい。変更機能が故障する恐れがあります。月が 31 日に満たない場合は、手動で次の月へ進めて下さい。

3. 4 クロノスコープの使用法

ストップウォッチの開始

スタート・ストップボタン M を押してクロノスコープを開始します。

ストップウォッチの停止

スタート・ストップボタン M をもう一度押してクロノスコープを停止します。

リセット

リセットボタン N を押すと、クロノスコープの針が全て 3 本とも 0 に戻ります。

タイム測定の加算

測定終了後にリセットを押さずに、もう一度スタート・ストップボタンを押すと、クロノスコープは最後にストップした針の位置からカウントを再開します。

D. テクニカルデータ

キャリバー j 805. 1

- スイス製手巻機械式ムーブメント
- 17 石
- 28, 800 振動/時
- 耐震装置：インカブロック
- ゼンマイ：ニヴァロックス
- テンプ：ニッケル金メッキ

キャリバー j 800. 1

- スイス製機械式ムーブメント
- ボールベアリング使用自動巻
- 25 石
- 28, 800 振動/時
- 38 時間パワーリザーブ
- 耐震装置：インカブロック
- ゼンマイ：ニヴァロックス
- テンプ：ニッケル金メッキ

キャリバー j 880. 2

- スイス製 3 針自動巻機械式ムーブメント
クロノスコープ機構付
- ボールベアリング使用自動巻
- 25 石
- 28, 800 振動/時
- 46 時間パワーリザーブ
- 耐震装置：インカブロック
- ゼンマイ：ニヴァロックス 2
- テンプ：ニッケル金メッキ

Garantie

Guarantee

Garantie

Garantía

Garanzia

Garantie

Garanti

保証書

D garantie

junghans gewährt für die einwandfreie funktion dieser junghans uhr 24 monate garantie ab kaufdatum. innerhalb dieser frist werden fabrikationsmängel kostenlos behoben. sollte dies nach unserer auffassung nicht möglich oder unwirtschaftlich sein, so leistet junghans ersatz in form eines gleichen oder ähnlichen modells nach unserer wahl. mängel, die durch unsachgemäße behandlung oder überbeanspruchung entstehen sowie armband, glas und batterie sind von der garantie ausgeschlossen. das gleiche gilt, wenn die auf dem gehäuseboden der uhr befindliche produktionsnummer entfernt oder unkenntlich gemacht wurde. die höhe jeglicher ersatzleistung ist beschränkt auf den kaufpreis dieses modells.

eine haftung für neben- oder folgeschäden ist ausgeschlossen. die nichtbeachtung der bedienungs- und pflegehinweise gilt als unsachgemäße behandlung. bei inanspruchnahme der garantie bringen sie bitte die uhr zusammen mit ihrem kaufbeleg und dem ordnungsgemäß ausgefüllten garantieschein zu einem autorisierten junghans-fachhändler, nach möglichkeit zu dem händler, bei dem die uhr gekauft wurde, oder senden sie ihre junghans uhr direkt an:

junghans service center postfach 90 · d-78701 schramberg

kunden aus der schweiz senden ihre junghans uhr direkt an:

junghans service center m. pauli uhrenservice ag

industriestrasse 14 · ch-2543 lengnau

weitere service-adressen finden sie auch im internet auf unserer homepage unter www.junghans.de.

die einsendung erfolgt auf risiko des absenders.

die rechte, die dem käufer in dieser garantie gewährt werden, stehen ihm nach seiner wahl zusätzlich zu seinen gewährleistungsansprüchen zu, die er für einen zeitraum von zwei jahren ab übergabe der uhr gegen den verkäufer der uhr hat.

GB guarantee

junghans guarantees the perfect functioning of this junghans watch for 24 month from the date of purchase. within this period, manufacturing defects will be rectified free of charge. if, in our view, this is not possible or is uneconomic, junghans will replace the defective watch with the same or a similar model of our choice. defects which result from improper treatment or extreme conditions of use, and also damage to the wriststrap, bracelet, glass or battery, are not covered by the guarantee. the same applies if the serial number on the bottom of the watch case is removed or obliterated. the amount of any compensation is limited to the purchase price of this model. no liability is accepted for collateral or consequential damage. the non-observance of the instructions of care and use are considered an improper treatment.

when making a claim under the guarantee, please take the watch together with your proof of purchase and the duly completed guarantee certificate to an authorized junghans specialist retailer, preferably the dealer from whom the watch was purchased, or else send your junghans watch directly to:

jon vincent "the watchmaker"

79 quarry street · hamilton · lanarkshire ml3 7ag · scotland

for further service point addresses please consult our homepage at www.junghans.de.

dispatch by post is at the owner's risk.

this guarantee is valid for a period of two years from the date of purchase. it does not affect your statutory legal rights under consumer legislation.

F garantie

junghans accorde une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat pour le parfait fonctionnement de cette montre junghans.

les erreurs de fabrication seront réparées gratuitement pendant la durée de la garantie. si une réparation devait s'avérer, à notre avis, impossible ou non rentable, junghans remplacera la montre par un modèle identique ou semblable selon notre choix.

les erreurs de fonctionnement provoquées par un mauvais emploi ou des manipulations brutales ne sont pas couverts par la garantie tout comme le bracelet, le verre et la pile. une garantie n'est pas non plus accordée si le numéro de série de production gravé sur le fond du boîtier de la montre a été effacé ou rendu illisible. tout dédommagement est limité au prix d'achat de ce modèle. l'entreprise décline toute responsabilité pour des dommages accessoires ou consécutifs. ne pas observer les conseils d'utilisation sera considéré comme un mauvais emploi. en cas de réclamation, présentez la montre et votre preuve d'achat avec la carte de garantie dûment remplie à un revendeur junghans agréé, de préférence à l'horloger chez lequel vous avez acheté la montre, ou envoyez votre montre junghans directement à

junghans service center postfach 90 · d-78701 schramberg

vous trouverez d'autres adresses de points sav sur internet, sur notre site: www.junghans.de.

l'envoi se fait aux risques de l'expéditeur.

les droits accordés à l'acheteur avec cette garantie s'ajoutent aux droits de garantie qu'il peut faire valoir envers le vendeur pendant une période de 2 ans à partir de l'achat de la montre.

E garantía

junghans concede 24 meses de garantía a partir de la fecha de compra en cuanto al perfecto funcionamiento de este reloj junghans. durante este período de garantía se subsanarán gratuitamente los defectos de fabricación. si, según nuestra opinión, esto no fuera posible o no resultara rentable, junghans procederá a sustituir el reloj en cuestión por un modelo igual o similar según nuestra elección.

quedan excluidos de la garantía la pulsera del reloj, el vidrio y la pila, así como cualquier desperfecto originado por el uso indebido del reloj o por su exposición a un esfuerzo excesivo. lo mismo es aplicable en el caso de que el número de producción que figura en la base de la caja del reloj haya sido retirado o manipulado hasta resultar irreconcilable. la cuantía de la compensación queda limitada al precio de compra de este modelo. se declina cualquier responsabilidad por daños indirectos o secundarios. desatender los instrucciones de uso y servicio vale como uso indebido. al presentar la reclamación de garantía ante un establecimiento autorizado junghans, a ser posible donde se compró el reloj, adjunte a éste su justificante de compra y el certificado de garantía debidamente rellenado, o envíe su reloj junghans directamente a:

relojería alemana s.a. · pol. ind. santa ana

c/yunque, 6-12 · e-28529 rivas vaciamadrid (madrid)

puede encontrar más información de servicio postventa en internet o en nuestra página web: www.junghans.de.

el riesgo del envío corre de cuenta del remitente.

el comprador puede hacer uso de los derechos que le han sido conferidos en esta garantía, adicionalmente, según desee, a los derechos de garantía que podrá ejercer frente al establecimiento vendedor durante un periodo de 2 años a partir de la fecha de compra del reloj.

I garanzia

junghans garantisce il perfetto funzionamento di questo orologio, per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto. durante il periodo di validità della garanzia, i difetti di fabbricazione verranno riparati gratuitamente. nel caso in cui a nostro parere ciò risultasse impossibile o antieconomico, junghans effettuerà la sostituzione dell'orologio con un modello uguale o simile a nostra scelta. la garanzia non copre i guasti dovuti ad un impiego improprio o ad eccessive sollecitazioni, così come il cinturino, il vetro e la pila. lo stesso vale nel caso in cui venga rimosso o reso irriconoscibile il numero di produzione riportato sul fondo della cassa dell'orologio. l'importo di ciascuna sostituzione è limitato al prezzo di acquisto del presente modello. si esclude ogni responsabilità per danni collaterali ed indiretti. il non adempimento di tali consigli, significa una sbagliata manutenzione. nel caso in cui si intenda fare valere la garanzia, consegnare l'orologio, unitamente alla cedola debitamente compilata, ad un rivenditore autorizzato junghans, se possibile lo stesso presso il quale è stato acquistato l'orologio, oppure inviarlo direttamente a:

C.T.O. - centro tecnico d'orologeria

via degli orefici, 8-47 - 16123 genova.

ulteriori informazioni relative al servizio di assistenza junghans sono disponibili presso il nostro sito www.junghans.de. la spedizione è a carico del mittente. i diritti concessi all'acquirente dalla presente garanzia gli spettano unitamente ai diritti di garanzia che a sua scelta potrà rivendicare nei confronti del rivenditore entro i due anni successivi dalla consegna dell'orologio.

NL garantie

junghans garandeert de optimale werking van dit junghans-horloge voor de duur van 24 maanden vanaf kooptdatum. binnen deze periode worden fabricagefouten gratis verholpen.

verzendkosten kunnen in rekening worden gebracht.

indien reparatie naar onze mening niet meer mogelijk is, ontvangt u van junghans daarvoor in de plaats een horloge van hetzelfde of een vergelijkbaar model. defecten als gevolg van ondeskundige behandeling of overbelasting evenals het bandje, het glas en de batterij vallen niet onder de garantie.

dit geldt ook, als het fabricagenummer in de bodem van de kast verwijderd of onherkenbaar is gemaakt. als limiet voor ongeacht welke vervanging of vergoeding geldt de koopprijs van dit model.

de aansprakelijkheid voor bijkomende of vervolgschade is uitgesloten. door onoordeelkundig gebruik vervalt uw garantie. breng het horloge in garantiegevallen samen met uw koopbewijs en de correct ingevulde garantiekaart naar een bevoegde junghans-speciaalzaak, bij voorkeur naar de zaak waar u het horloge gekocht hebt. u kunt het horloge direct naar:

junghans service center - postfach 90 - d-78701 schramberg

voor vragen betreffende uw junghans aankoop, kunt u terecht op onze website www.junghans.de.

de afzender draagt het risico voor de verzending.

bovendien heeft de koper het recht het horloge ter reparatie aan te bieden óf bij de juwelier waar het horloge is gekocht, óf rechtstreeks bij de fabrikant, die zich verplicht om dezelfde garantieprestatie te leveren als de juwelier.

DK garanti

junghans yder 24 måneders garanti fra købsdato på dette junghans ur. indenfor denne periode vil defekten blive rettet/repareret uden nogen omkostning for ejeren. hvis vi anser det for at være umuligt at rette/reparere defekten eller at det ikke kan betale sig, vil junghans bytte det defekte ur med den samme eller en tilsvarende model. uret kan få en defekt, hvis det udsættes for ekstreme forhold eller forkert brug, og defekt på urrem, lænke, glas eller batteri er ikke omfattet af denne garanti.

det samme gør sig gældende, hvis serienummeret på urets bagside er fjernet eller udvisket. enhver form for compensation er begrænset til den pågældende models pris. vi påtager os intet ansvar for følge- eller forsætlige skader. hvis ikke brugsanvisningen — også omkring behandling af uret — er fulgt, anses det for ukorrekt brug. når uret ønskes repareret på garantien, så medbring venligst garantibeviset samt købskvittering til en autoriseret junghans forhandler — meget gerne dén forhandler, hvor uret er købt. har de spørgsmål, er de velkommen til at kontakte vores servicecenter:

junghans service center

postboks 2592 · Østbanegade 181 · 2100 københavn Ø · danmark

yderligere information vedrørende service findes på:

www.junghansure.dk.

fremsendelse via post er på ejerens ansvar.

denne garanti er gyldig i 2 år fra købsdato. den påvirker på ingen måde

de rettigheder, de som forbruger måtte have.

J 保証書

このたびは、弊社の製品をお買い求めいただき、誠にありがとうございます。

お買い上げになった日から24ヶ月以内に、商品に製造上の不具合があった場合には、本保証書記載内容によりユングハンス時計を無償で修理いたします。

ただし弊社の観点から修理不能、もしくは修理が経済的でない場合は、同じモデルまたは弊社が選ぶ同等のモデルと交換いたします。

お客様ご自身の誤ったご使用や、不注意による故障や損傷、革ベルト、ブレスレット、ガラスは保証の範囲外です。

時計の裏蓋の製造番号が消されている場合も保証いたしません。

いかなる場合においても、補償額がお買い上げ商品の価格を上回ることはありません。

またご使用に付随しての損害、結果としての損害には責任を負えません。

保証規定による修理の際は、必ず現品に本保証書を添えてお買い上げ店にお持ち下さい。

購入された際のレシートを添えて、お買い上げ店名およびお買い上げ年月日の記載がある本保証書をお買い上げ店、もしくはサービスセンターへ直接お送り下さい。

エガナ・ゴールドファイル・ジャパン株式会社

サービスセンター

〒171-0021

東京都豊島区西池袋 5-26-19

陸王西池袋ビル 7 階

TEL (03) 5995-2806

FAX (03) 5995-2775

ref.:

réf.:

rif.:

ref.:

品番:

käufer:

purchaser:

acheteur:

comprador:

acquirente:

koper:

køber:

お客様のお名前:

geschäft:

retailer:

cachet de l'horloger:

relojería:

rivenditore:

spezialzaak:

forhandler:

お買い上げ店

unterschrift:

signature:

firma:

handtekening:

underskrift:

販売員サイン:

datum:

date:

fecha:

data:

dato:

お買い上げ日:



junghans uhren gmbh
postfach 100
D-78701 schramberg
www.junghans.de
Information@junghans.de

42.712-0441 / 4278577 / 0707